

Н.Ю. Агеев*

**Цзы-Ся И чжуань
(«Комментарии Цзы-Ся к И цзину»):
перевод и комментарии**

АННОТАЦИЯ: Статья является логическим продолжением исследования вопроса относительно труда *Цзы-Ся И чжуань* («Комментариев Цзы-Ся к *И [цзину]*»), даётся перевод текста *Цзы-Ся И чжуань* с комментариями.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *И цзин*, *Чжоу и*, «Книга перемен», *Цзы-Ся И чжуань*, Цзы-Ся, доциньская и ханьская ицзинистика.

В предыдущих статьях мы рассматривали вопрос об аутентичности *Цзы-Ся И чжуань* («Комментариев Цзы-Ся к *И [цзину]*»), и пришли к выводу, что, возможно, это комментарии, собранные цинским учёным Ма Го-ханем¹ в грандиозном труде *Юйханьшань фан цзи и шу* 玉函山房輯佚書 («Восстановленные книги из обители в горах Юйхань») [22, текст *Чжоу и Цзы-Ся чжуань*, ч. 1, с. 1–5, ч. 2,

¹ Ма Го-хань (馬國翰, 1794–1857; имя-цзы Цы-си 詞溪, имя-хао/прозвище Чжу-у 竹吾), родом из Личэна 歷城 (р-н совр. Цзинани, пров. Шаньдун). С детства, находясь при отце-чиновнике, учился в Шаньси. Учился старательно, проявил способности быстро мыслить и писать. В 19 лет Ма Го-хань вернулся в родные края, сдал экзамен и стал *сюцаем*, это был удобный случай, чтоб сделать преподавание своей специальностью, впоследствии открывал школы в пров. Аньхой, несколько — в р-не Нанкина, пров. Хубэй, проработал учителем в частных школах 20 лет. В 1832 г. сдал экзамен на степень *цзиньши*, назначен на должность в пров. Шэньси, в 1844 г. был повышен по службе до правителя округа в Шэньси.

* Агеев Николай Юрьевич, младший научный сотрудник Отдела Китая Института востоковедения РАН, Москва, Россия; E-mail: damaomao@yandex.ru

с. 1–6], т.е. *Цзы-Ся И чжуань* из 2 *цзюаней*. Поэтому следующим логичным шагом в исследовании этого вопроса представляется непосредственно перевод этих 2 *цзюаней* «Комментариев Цзы-Ся», который мы и предлагаем читателю в настоящей статье.

Ма Го-хань в *Юйханьшань фан цзи и шу* в предисловии к главе *Чжоу и Цзы-Ся чжуань* описывает краткую биографию Цзы-Ся, ситуацию, связанную с авторством и количеством *цзюаней* «Комментариев Цзы-Ся к „Переменам“», приводя при этом мнения ханьских и более поздних учёных, также говорит о существовавших поддельных вариантах *Цзы-Ся И чжуань*. Обо всём этом нами подробно рассказано в [3, с. 79–89]. Далее в предисловии Ма Го-хань пишет: «В каталоге неполных книг Шао-син² ещё были 18 глав (章) [комментариев] Цзы-Ся [к] *Чжоу и*, где гадатели по пяти стихиям (五行家) ссылаются на имя Цзы-Ся, ныне этого текста тоже нет. Таким образом эти несколько вариантов можно считать относящимися к ложным (т.е. не Цзы-Ся. — *Н.А.*). [Всё вышесказанное] можно обобщить путём взаимных обсуждений. Академик-тайши Чжан Шу из Увэя³ объединил эти главы и вставил их в свой сборник (張氏叢書), отредактировал записи и поделил их на 2 *цзюаня*, согласно прежнему оглавлению записей [времен] Суй и Тан. Личэн, Ма Го-хань, почтенный Чжу-у. 紹興闕書目又有周易子夏十八章五行家言託名子夏, 今其書亦不見. 若此之數信屬贗作夫豈. 可概以相論哉. 武威張太史澍輯此篇刻入張氏叢書, 今據校錄分為二卷仍隋唐志之舊目也. 歷城馬國翰竹吾甫» [22, предисл., с. 2]. Отсюда становится ясно, что примечания к «Комментариям Цзы-Ся» в труде Ма Го-ханя сделаны Чжан Шу, либо мы можем это предполагать, т.к. далее они обозначены лишь более мелко написанными иероглифами в тексте с небольшим отступом. Эти примечания далее даны нами в фигурных скобках {}.

² Шао-син 紹興 — девиз правления императора Гао-цзуна 高宗 эпохи Южная Сун 南宋, соответствует 1131–1162 гг.

³ Чжан Шу 張澍 (1776–1847; имена-цзы Бай-юэ 百淪, Шоу-гу 壽谷, Ши-линь 時霖, имена-хао Цзе-хоу 介侯, Цзю-минь 鳩民, Цзе-бай 介白) — известный цинский учёный. Родился в уезде Увэй 武威 (на терр. совр. пров. Ганьсу). Хорошо учился под руководством своего отца-сюэца. В 19 лет выдержал экзамен на *цзюйжэня*, в 24 года стал *цзиньши*, был выбран и оставлен при Ханьлиньской академии как один из лучших *цзиньши*. Чжан Шу за свою жизнь составил много сборников, среди них *Эр ю тан цуншу* 二酉堂叢書, где одной из глав оказались включённые в него «Комментарии Цзы-Ся» из одного *цзюаня*.

Современный тайваньский учёный Сюй Цинь-тин в книге *Хань И чань-вэй* (2010 г.) написал главу *Цзы-Ся И чжуань* [24, т. 1, с. 85–110], где также подробно анализирует данный вопрос. По вопросу подлинности *Цзы-Ся И чжуань*, т.е. что была такая книга, он подтверждает те факты, о которых мы уже говорили в [3, 4], анализируя работы Лю Юй-цзяня, Гао Хуай-миня, Лю Биня. При этом Сюй Цинь-тин говорит: «Мы можем только лишь доказательно цитировать [*Цзы-Ся И чжуань*] из таких книг как [*Цзин-дянь*] *ши-вэнь*, [*Чжоу и*] *чжэн и*, [*Чжоу и*] *цзи цзе*, *Хань-шан И чжуань*, *Кунь-сюэ цзи-вэнь*, облекая мысли словами, достигая их глубокого смысла. Поэтому цинские учёные завершили тем самым соединение воедино этих ицзиновских теорий, чтобы они сохранились и не пропали с древних времён. Эти собранные теории стали [следующими] книгами: издания с толкованием канонических книг У Цянь⁴, *И и бе лу* 易義別錄 («Особые записи о смысле „Перемен“») Чжан Хуй-яня⁵, *Хань Вэй эрши цзя И чжу* 漢魏二十一家易注 Сунь Тана 孫堂, сборник Сунь Фэн-и 孫馮翼 *Цан юн шу бэнь* 藏庸述本 (издание *Вэнь цзин тан цуншу* 《問經堂叢書》本)⁶, сборник Чжан Шу (*Эр ю тан цуншу*), сборники Хуан Шуана 黃爽 (*И-шу као* 逸書考, *Хань-сюэ тан цуншу* 漢學堂叢書)⁷, а также сборник Ма Го-ханя» [24, т. 1, с. 86]. Из всех перечисленных книг нам оказался доступен только

⁴ Речь идёт об У Цянь *и-шу бэнь* 吳騫義疏本. У Цянь 吳騫 (1733–1813; имя-цзы Ча-кэ 槎客, имя-хао Ту-чуан 兔床) — знаменитый библиофил. Имел так называемый «дом поклонения канонам» (*бай цзин лоу* 拜經樓), где собрал не менее 50 тыс. *цзюаней* книг.

⁵ Чжан Хуй-янь 張惠言 (1761–1802; имя при рожд. И-мин 一鳴, имя-цзы Гао-вэнь 皋文, имя-хао Мин-кэ 茗柯), поэт (в жанре *цы*), писатель-прозаик. Уроженец Уцзини 武進 (на терр. совр. Цзянсу). В 1786 г. получил степень *цзюйжэня*, в 1799 г. — *цзиньши*, стал чиновником по редактированию (составлению) документов. После этого стал меньше заниматься поэзией и углубился в исследования *И цзина*, и последующие поколения называли его вместе с Хуэй Дуном 惠棟 (1697–1758) и Цзяо Сюнем 焦循 (1763–1820) «тремя великими ицзинистами царствования императоров Цянь-луна и Цзя-цина» (1736–1820). О нём также см. [41, с. 472, примеч. *68].

⁶ Сунь Фэн-и (2-я пол. XVII — 1-я пол. XIX в.; также его называли Сунь Тун 孫彤, имя-цзы Фэн-цин 鳳卿, имя-хао Фэн-пу 鳳埔) — учёный-текстолог. Племянник известного библиофила Сунь Син-яня 孫星衍 (1753–1818).

⁷ Хуан Шуан (黃爽, также Хуан Ши 黃奭) — известный специалист-собираетель утраченных текстов, жил в эпоху Цин. Его труды *Хуан ши и-шу као* 黃氏逸書考 («Исследование утерянных текстов господина Хуана») и *Ханьсюэ тан цуншу* 漢學堂叢書 («Сборник из зала китаистики») включают более 280 таких текстов.

Ма Го-хань, остальные перечисленные книги — редкие и дорогие, потому и недоступные⁸. Поэтому в дополнение к переводу *Цзы-Ся И чжуань* с издания Ма Го-ханя мы использовали комментарии Сюй Цинь-тина [24, т. 1, с. 95–110], где это было необходимо.

Далее представляем перевод *Цзы-Ся И чжуань*, вставки автора статьи даны в квадратных скобках.

周易子夏傳卷上 Комментарии Цзы-Ся к *Чжоу и*, Верхний/первый *цзюань*

周易上經 Верхний/ первый раздел *Чжоу и*

分為上下篇 {孔穎達正義序}

[*Цзы-Ся чжуань*] делятся на [2 главы] верхнюю и нижнюю {Кун Ин-да, [*Чжоу и*] *чжэн и*, Предисловие}⁹

乾 [Гексаграмма 1] Цянь, Творчество

乾: 元亨利貞. Цянь: Творчество. Изначальное свершение; благоприятна стойкость.¹⁰

[子夏傳:] 元, 始也. 亨, 通也. 利, 和也. 貞, 正也. 言乾稟純陽之性, 故能“首出庶物”, 各得元始、開通、諧和、貞固, 不失其宜. 是以君子法乾而行四德, 故曰“元亨利貞”矣. {李鼎祚集解; 正義引元始四句}

[*Цзы-Ся чжуань*:] *Юань* — это „начало“. *Хэн* — это „пробивать, проходить насквозь“. *Ли* — это „соответствовать, гармонизировать“. *Чжэнь* — это „прямой, правильный“. Говорится, что Цянь/ творчество наделяет чистыми янскими качествами/ природой, поэтому может «сначала рождаться всё сущее», каждый получает начало начал, [способности] удалять преграды, гармонию, стойкость/ непреклонность, не теряет своих соответствий. По этой причине благородный муж осуществляет/ исполняет четыре качества/ путь добродетели, соответствуя законам творчества¹¹. Поэтому гово-

⁸ Например, книга Сунь Тана (孫堂) объёмом в 5 тт. сейчас представлена для продажи в китайском интернете, минимальная стоимость 27 500 юаней (<http://book.kongfz.com/57847/230056769/1423299899/>).

⁹ Кун Ин-да (孔穎達, 574–648; имя-цзы Чун-юань 沖遠, также его называли Чжун-да 仲達, Чун-дань 沖澹). Потомок Конфуция в 31 поколении. Учёный-канонист эпохи Тан. Основной его труд *У цзин чжэн и* (五經正義 «Правильные смыслы Пяти канонистов»).

¹⁰ Перевод афоризмов к гексаграммам и их чертам дан по [41, с. 246–281].

¹¹ Пояснение Кун Ин-да: «Совершенномудрый осуществляет истинный путь/ учение, также соответствуя законам этой гексаграммы» 聖人亦當法此卦而行善道 [40, с. 1].

рится: «Изначальное свершение; благоприятна стойкость».
{Ли Дин-цзо, [Чжоу и] *цзи цзе*; [Чжоу и] *чжэн и* цитирует 4 фразы: «юань — это „начало“» [и др.]}¹²
初九: 潛龍勿用。 В начале девятка¹³: Нырнувший дракон. — Не действуй.

[子夏傳:] 龍所以象陽也。 {集解}

[Цзы-Ся чжуань:] Поэтому дракон — это янский образ.
{[Чжоу и] *цзи цзе*}

上九: 亢龍有悔。 Наверху девятка: Возгордившийся дракон. — Будет раскаяние.

[子夏傳:] 亢，極也。 {陸德明釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Кан — это «крайность; истощаться, доходить до предела». {Лу Дэ-мин, [Цзин-дянь] *ши-вэнь*}¹⁴

屯 [Гексаграмма 3] Чжунь, Начальная трудность

六二: 屯如遭如，乘馬班如¹⁵ {子夏傳:] 乘音繩，釋文} Шестёрка вторая: В трудности, в нерешительности четвёрка коней тянет в разные стороны! {Цзы-Ся чжуань:] Знак *乘* читается как слово «верёвка», *шэн*. [Цзин-дянь] *ши-вэнь*}

[子夏傳:] 如，辭也。班如，相牽不進貌 {釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Жу — это «отказываться от чего-либо; уклоняться». Бань жу — это состояние, когда тянут друг друга, но не продвигаются вперёд. {[Цзин-дянь] *ши-вэнь*}

¹² Ли Дин-цзо 李鼎祚 (VIII в.). Занимал пост *цзо ши* 左拾遺 (левый советник, указывавший императору на его упущения). Его основной труд — *Чжоу и цзи цзе* 周易集解 («Чжоуские/Всеохватные перемены» с собранием разъяснений).

¹³ Девятка — непрерывная, янская черта гексаграммы; шестёрка — прерывистая, иньская черта. Черты в гексаграмме считаются снизу вверх, «в начале» означает — нижняя черта.

¹⁴ Лу Дэ-мин 陸德明 (ок. 550–630; первоначальное имя Юань-лан 元朗, больше известен под прозвищем Дэ-мин). Каноновед, филолог, комментатор классических текстов. Основной его труд — *Цзин-дянь ши-вэнь* 經典釋文 («Толкование знаков канонических книг») из 30 *цзюаней*, куда входит *Чжоу и ши-вэнь* 周易釋文 («Толкование знаков Чжоу и»).

¹⁵ Поскольку у Ма Го-ханя большей частью записаны неполные афоризмы к той или иной черте гексаграммы или к самой гексаграмме, для большей ясности мы далее в примечаниях будем давать их полные варианты.

Полный афоризм ко второй шестёрке: 屯如遭如，乘馬班如。匪寇，婚媾。女子貞不字，十年乃字。 Шестёрка вторая: В трудности, в нерешительности четвёрка коней тянет в разные стороны! — <Если бы> не разбойник, <то был бы> брак. <Но> девушка стойко не принимает его. Через десяток лет — примет.

訟 [Гексаграмма 6] Сун, Тяжба (Суд)

无咎¹⁶ ... не <накличет> беды.

[子夏傳:] 妖祥曰咎。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Если дурные предвестия, то говорят шэн. {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

師 [Гексаграмма 7] Ши, Войско

大人吉¹⁷ {集解} Возмужалому человеку — счастье {[Цзы-Ся записал: да жэнь вместо чжан жэнь 丈人,] [Чжоу и] цзи цзе}

[子夏傳:] 大人, 謂王者之師 {集解引崔憬說}

[Цзы-Ся чжуань:] Да жэнь — так называется наставник правителя {[Чжоу и] цзи цзе цитирует Цуй Цзина¹⁸}

比 [Гексаграмма 8] Би, Приближение

比: 吉¹⁹ Би. Счастье.

[子夏傳:] 地得水而柔, 水得土而流, 比之象也。夫凶者, 生乎乖爭, 今既親比, 故曰“比吉”也。{集解又釋文引作水得水²⁰而柔水得地而流, 故曰比。王應麟玉海雲: 今本作地藏水而澤, 水得地而安}

[Цзы-Ся чжуань:] Земля, сблизившись с водой, — смягчается; вода, сблизившись с землёй, — течёт; это образ [гексаграммы] Би. Получившие несчастье, существуя в раздорах/ конфликтах, ныне уже сблизжаются, поэтому говорят:

¹⁶ Полный афоризм ко второй девятке: 九二: 不克訟, 歸而逋, 其邑人三百戶, 无咎。Девятка вторая: Не одолеешь в тяжбе. — Поверни — и беги. Триста дворов — население твоего города — не <накличет> беды (по переводу последней фразы доп. см. [41, с. 454 примеч. 12, 13]. — Н.А.).

¹⁷ Полный афоризм к гексаграмме: 師: 貞, 丈人吉, 无咎。Ши. Войско: Стойкость. Возмужалому человеку — счастье. Хулы не будет.

¹⁸ Цуй Цзин 崔憬, учёный-ицзинист эпохи Тан, годы жизни — приблизительно после Кун Ин-да (574–648). В своих исследованиях *И цзина* Цуй Цзин делал упор на образы и числа, кое-что взял из учений Сюнь Шуана, Юй Фаня, Ма Жуна, Чжэн Сюаня. Теории Цуй Цзина к *Чжоу и* были во многом оригинальны, их называли «новое понимание» (*синь и* 新義). Можно сказать, что исследования Цуй Цзина стали предвестником перехода от ханьской к сунской ицзинистике. Основной труд Цуй Цзина — *Чжоу и тань сюань* 周易探玄 («Поиски сокровенного в *Чжоу и*»).

¹⁹ Полный афоризм к гексаграмме: 比: 吉。原筮, 元永貞, 无咎。不寧方來。后夫凶。 Би. [Приближение]: Счастье. Вникни в гадание. Изначальная вечная стойкость. Хулы не будет. Не лучше ли сразу прийти? Опоздавшему — несчастье.

²⁰ У Ма Го-ханя здесь записано 水得水 вместо 地得水. Видимо, ошибка переписчика.

«приближение — это счастье». {В [Чжоу и] *цзи цзе* и в [Цзин-дянь] *ши-вэнь* цитируется: Земля, сблизившись с водой, смягчается; вода, сблизившись с землёй, течёт; поэтому говорят: «приближение». У Ван Ин-линя в *Юй хай*²¹ сказано: В нынешней версии текста написано, что земля накапливает воду, — получается водоём, вода, сблизившись с землёй, — успокаивается}

終來有它, 吉²² ... в конце концов, наступает. — Будет счастье и для других.

[子夏傳:] 非應稱它也。{朱震漢上易, 程迥古占法}

[Цзы-Ся чжуань:] Не отвечающее/ не откликающееся — называется *та* (обладание правдой. — *Н.А.*). {Чжу Чжэнь, Хань-шан *И* [чжуань]²³; Чэн Цзюнь, [Чжоу и] *гу чжань фа*²⁴}
六三: 比之匪人。 Шестёрка третья: Приближайся к нему — злодей.

[子夏傳:] 處非其位²⁵, 非人道也。{漢上易}

[Цзы-Ся чжуань:] Занимаешь не своё место, это незтично/ бесчеловечно. {Хань-шан *И* [чжуань]}

小畜 [Гексаграмма 9] Сяо чу, Воспитание малым

九三: 輿說輻²⁶ Девятка третья: У телеги выпали спицы.

²¹ Ван Ин-линь 王應麟 (1223–1296; имя-цзы Бо-хоу 伯厚, имена-хао: за-творник Шэнь-нин 深寧居士 и Хоу-чжай 厚齋), южносунский историк и канонист. Основные труды: *Кунь-сюэ цзи-вэнь* 困學紀聞 («Заметки о трудностях учения»), *Юй хай* 玉海 («Нефритовое море») и др. Также см. [41, с. 472, примеч. *67].

²² Полный афоризм к начальной шестёрке: 初六: 有孚比之, 无咎。有孚盈缶, 終來有它, 吉。 В начале шестёрка: Обладание правдой — приближайся к нему (по переводу этой фразы доп. см. [41, с. 455 примеч. 20]. — *Н.А.*). — Хулы не будет. Обладание правдой — наполнение кувшина: в конце концов, наступает. — Будет счастье и для других.

²³ Чжу Чжэнь 朱震 (1072–1138; имя-цзы Цзы-фа 子發, люди называли его господин Хань-шан 漢上先生). Прославленный министр и учёный-неоконфуцианец эпохи Сун. Основные труды по *И цзиню*: *Чжоу и (гуа ту)* 周易 (卦圖) («Схемы к гексаграммам Чжоу и»), *Хань-шан И чжуань* 漢上易傳 («Комментарии к „Переменам“ Хань-шана»), *Хань-шан И чжуань цун-шо* 漢上易傳叢說 («Заметки о „Комментариях к „Переменам“ Хань-шана“»).

²⁴ Чэн Цзюнь 程迥 (годы жизни не совсем ясны, но известен факт, что он в 1163 г. получил степень *цзиньши* 進士), его труд *Чжоу и гу чжань фа* 周易古占法 («Древний метод гадания по „Чжоу и“») написан примерно в 1160 г. Также см.: [3, с. 89].

²⁵ У Ма Го-ханя записано: «Не занимать своё место» 非處其位。 В *Хань-шан И чжуань*: «Занимать не своё место» 處非其位。

[子夏傳:] 輶, 車劇也。{正義} 輶, 車下伏兔也 {春秋左傳僖十五年正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Фу — это трудности/ хлопоты у телеги {[Чжоу и] чжэн и}. Фу — это доска с гнездом для оси под кузовом повозки²⁷ {Чунь-цю Цзо чжуань чжэн и, 15-й год Си-гуна}²⁸

九五: 有孚戀如²⁹ {釋文孿子夏傳作戀} Девятка пятая: Обладание правдой — непрерывно! {[Цзин-дянь] ши-вэнь: Луань/лянь 孿 в Цзы-Ся чжуань записано как 戀}

[子夏傳:] 戀, 思也 {釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Лянь — это «думать, размышлять» {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

月近望³⁰ {釋文幾子夏傳作近} Луна почти в полнолунии. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: Цзи 幾 в Цзы-Ся чжуань записано как цзинь 近}

履 [Гексаграмма 10] Ли, Наступление (Поступь)

愬愬, 終吉³¹ Ху-ху! <вскрикнешь от страха>, <но>, в конце концов, будет счастье.

²⁶ Полный афоризм к третьей девятке: 九三: 輿說輶, 夫妻反目。 Девятка третья: У телеги выпали спицы. — Муж и жена отворачивают взгляды.

輶 сначала также записывалось как 輶 [16, с. 37].

²⁷ После комментария Цзы-Ся добавлено: «Современные люди (эпохи Кун Ин-да. — Н.А.) говорят, что это башмак, подушка оси экипажа (чэ-цзи 車屐), форма подобна лежащему ничком зайцу (фу-ту 伏兔), верёвкой крепко привязывают к оси (фу юй чжоу 縛於軸), по этой причине это называется фу» [38, с. 372].

²⁸ Чунь-цю Цзо чжуань чжэн и 春秋左傳正義 («Правильные смыслы „Комментария г-на Цзо к “Вёснам и осеням”») — это Чунь-цю Цзо чжуань с комментариями чжу 注 цзиньского Ду Юя 杜預 (222–284) и пояснениями к комментариям шу 疏 Кун Ин-да. Состоит из 60 цзюаней.

²⁹ Полный афоризм к пятой девятке: 九五: 有孚孿如, 富以其鄰。 Девятка пятая: Обладание правдой — непрерывно! — Разбогатеешь от своих соседей.

³⁰ Полный афоризм к верхней девятке: 上九: 既雨既處, 尚德載, 婦貞厲。月幾望, 君子征凶。 Наверху девятка: Уже идёт дождь. Уже <найденно подобающее> место. Ещё удаётся собрать <скарь>! — Стойкость жены — опасна. Луна почти в полнолунии. — Благородному человеку поход — к несчастью. (По смыслу словосочетания «благородному человеку» доп. см. [41, с. 455 примеч. 23]. — Н.А.)

³¹ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 履虎尾, 愬愬, 終吉。 Девятка четвёртая: Наступишь на хвост тигра. — Ху-ху! <вскрикнешь от страха>, <но>, в конце концов, будет счастье.

[子夏傳:] 惴惴, 恐懼貌 {釋文, 史證口訣義}

[Цзы-Ся чжуань:] Су-су — это «испуганный внешний вид» {[Цзин-дянь] ши-вэнь; Чжоу и коу-цзюэ и Ши Чжэна³²}

泰 [Гексаграмма 11] Тай, Расцвет

六四: 翩翩, 不富以其鄰³³ {釋文篇篇子夏傳作翩翩} Шестёрка четвёртая: Стремительный полёт. — Не разбогатеешь из-за своих соседей. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 篇篇 в Цзы-Ся чжуань записано как 翩翩}

六五: 帝乙歸妹³⁴ Шестёрка пятая: Государь И отправлял невест.

[子夏傳:] 帝乙歸妹, 謂湯之歸妹也 {漢上易, 王應麟困學紀聞}

[Цзы-Ся чжуань:] Государь И отправлял невест, это значит, что [Чэн] Тан³⁵ отправлял невест {Хань-шан И [чжуань]; Ван Ин-линь Кунь-сюэ цзи-вэнь}

上六: 城復于隍³⁶ {釋文隍子夏傳作堙} Наверху шестёрка: Городской вал опять <обрушится> в ров. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 隍 Цзы-Ся записал как 堙}

[子夏傳:] 堙是城下池也。城之為體, 由基土陪扶, 乃得為城。今下不陪扶, 城則隕壞, 以此崩倒, 反復于堙, 猶君之為體, 由臣之輔翼。今上下之交, 臣不扶君。君道傾危, 古雲“城復于堙”。{正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Хуан — это ров с водой под городской стеной. Городская стена — это тело/ форма, в основании под-

³² Чжоу и коу-цзюэ и 周易口訣義 («Смыслы изустной передачи Чжоу и») написана танским Ши Чжэном (史征/徵), 6 цзюаней. Основным её содержанием являются комментарии И чжоу 易注 Ван Фу-сы 王輔嗣 (Ван Би 王弼) и Чжэн и正義 Кун Ин-да (см. [25]).

³³ Полный афоризм к четвёртой шестёрке: 六四: 翩翩, 不富以其鄰, 不戒以孚. Шестёрка четвёртая: Стремительный полёт. — Не разбогатеешь из-за своих соседей. Нет запретов в силу правдивости.

³⁴ Полный афоризм к пятой шестёрке: 六五: 帝乙歸妹, 以祉元吉. Шестёрка пятая: Государь И отправлял невест (по переводу этой фразы доп. см. [41, с. 455 примеч. 31]. — Н.А.), и от этого была благословенность. — Изначальное счастье.

³⁵ Чэн Тан 成湯 (1670–1587 гг. до н.э.; также Цзы Люй/Ли 子履, Шан Тан 商湯, Тянь И 天乙, Да И 大乙, Тан 唐, У Тан 武湯). Основатель династии Шан.

³⁶ Полный афоризм к верхней шестёрке: 上六: 城復于隍, 勿用師, 自邑告命. 貞吝. Наверху шестёрка: Городской вал опять <обрушится> в ров. — Не действуй войском. В своём городе изъясляй <свою> волю. Стойкость — к сожалению.

держивается землёй/ почвой, только тогда она будет городской стеной. Ныне снизу не поддерживается, и городская стена разрушается, из-за этого она рухнет, многократно будет падать в ров с водой, подобно этому и государь является телом, которое поддерживается своими подданными. Ныне в отношениях между верхами и низами, т.е. правителем и подданными, подданные не поддерживают государя. Путь государя опасен, поэтому говорится «городской вал опять <обрушится> в ров». {[Чжоу и] чжэн и}

大有 [Гексаграмма 14] Да ю, Владение многими (Обладание великим)

九四: 匪其彭³⁷ {釋文其彭子夏傳作旁} Девятка четвёртая: <Если> не будет у тебя роскоши {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 彭 в Цзы-Ся чжуань записано как 旁}

謙 [Гексаграмма 15] Цянь, Смирение {釋文謙子夏傳作嗛} {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 謙 в Цзы-Ся чжуань записано как 嗛}

[子夏傳:] 嗛, 謙也。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Цянь — это «смирение/ скромность».

{[Цзин-дянь] ши-вэнь}

擣謙³⁸ Возвысь смирение.

[子夏傳:] 擣謙, 化謙也。言上下化其謙也。{漢上易}

[Цзы-Ся чжуань:] Возвысить смирение — это «преобразовать смирение». Говорится о том, что верхи и низы преобразуют своё смирение. {Хань-шан II [чжуань]}

豫 [Гексаграмма 16] Юй, Вольность

六三: 紆豫, 悔³⁹ {釋文盱子夏傳作紆} Шестёрка третья: Засмотришься на вольность — <будет> раскаяние. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 盱 в Цзы-Ся чжуань записано как 紆}

朋盍簪⁴⁰. Друзья <соберутся вокруг тебя, как> волосы вокруг шпильки.

³⁷ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 匪其彭, 无咎. Девятка четвёртая: <Если> не будет у тебя роскоши (по переводу этой фразы доп. см. [41, с. 456 примеч. 36 и с. 484 примеч. *185]. — Н.А.), <то> хулы не будет.

³⁸ Полный афоризм к четвёртой шестёрке: 六四: 无不利, 擣謙. Шестёрка четвёртая: <2> Возвысь смирение. <1> — Ничего неблагоприятного (о порядке фраз доп. см. [41, с. 456 примеч. 38]. — Н.А.).

³⁹ Полный афоризм к третьей шестёрке: 六三: 盱豫, 悔, 遲有悔. Шестёрка третья: Засмотришься на вольность — <будет> раскаяние. Опоздаешь — будет раскаяние.

[子夏傳:] 簪, 疾也。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Цзань — это «боль, страдание» {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

蠱 [Гексаграмма 18] Гу, <Исправление> порчи

先甲三日, 後甲三日⁴¹. <Будь бдителен> за три дня до начала и три дня после начала.

[子夏傳:] “先甲三日”, 辛、壬、癸也。“後甲三日”, 乙、丙、丁也。{集解}

[Цзы-Ся чжуань:] «Три дня до начала» — это [циклические знаки] синь, жэнь, гуй. «Три дня после начала» — это [циклические знаки] и, бин, дин. {[Чжоу и] цзи цзе}

噬嗑 [Гексаграмма 21] Ши хэ, Стиснутые зубы

九四: 噬乾脯⁴² {釋文肺子夏傳作脯} Девятка четвёртая: Вырвешь мясо, присохшее к кости {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 肺 в Цзы-Ся чжуань записано как 脯}

賁 [Гексаграмма 22] Би, Убранство

束帛殘殘⁴³ {釋文戈戈子夏傳作殘殘} Связка парчи <для подарка> — низкого сорта. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 戈戈 в Цзы-Ся чжуань записано как 殘殘}

[子夏傳:] 五匹為束, 三玄二纁⁴⁴, 象陰陽 {釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Пять отрезков ткани/ парчи являются связкой, три чёрных (сюань) и два алых (сюнь), символизируют инь и ян. {[Цзин-дянь] ши-вэнь}⁴⁵

⁴⁰ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 由豫, 大有得, 勿疑, 朋盍簪. Девятка четвёртая: Исходи из вольности. Много будет достигнуто. — Не сомневайся. Друзья <соберутся вокруг тебя, как> волосы вокруг шпильки.

⁴¹ Полный афоризм к гексаграмме: 蠱: 元亨, 利涉大川. 先甲三日, 後甲三日. Гу: Изначальное свершение. Благоприятен брод через великую реку. <Будь бдителен> за три дня до начала и три дня после начала.

⁴² Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 噬乾肺, 得金矢. 利艱貞, 吉. Девятка четвёртая: Вырвешь мясо, присохшее к кости. Получишь металлическую стрелу. — Благоприятна стойкость в затруднениях. Счастье.

⁴³ Полный афоризм к пятой шестёрке: 六五: 賁于丘園, 束帛戔戔. 吝, 終吉. Шестёрка пятая: Убранство в саду на холме. Связка парчи <для подарка> — низкого сорта. — Сожаление, <но>, в конце концов, — счастье.

⁴⁴ У Ма Го-ханя здесь вместо знака 玄 стоит 元, в Цзин-дянь ши-вэнь записано 玄. См. [22; 16, с. 42].

⁴⁵ Также см. [4, с. 399–400, примеч. 19 и соотв. текст].

復 [Гексаграмма 24] Фу, Возврат

有災眚⁴⁶ Будут стихийные бедствия и беды, <вызванные самим человеком>

[子夏傳:] 傷害曰災, 妖祥曰眚 [釋文]

[Цзы-Ся чжуань:] Когда наносится ущерб, то говорится «стихийные бедствия, *цзай*», когда зловещие предзнаменования, то говорится «беды, вызванные самим человеком, *шэн*».

[Цзин-дянь *ши-вэнь*]

頤 [Гексаграмма 27] И, Питание

六二: 顛頤, 弗經⁴⁷ {釋文拂子夏傳作弗} Шестёрка вторая: Питание навыворот: отклонишься от основы {[Цзин-дянь] *ши-вэнь*: 拂 в Цзы-Ся чжуань записано как 弗}

[子夏傳:] 弗, 輔弼也。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] *Фу* — это «приближённый советник правителя, напоминающий ему об упущениях». {[Цзин-дянь] *ши-вэнь*}

其欲攸攸⁴⁸ {釋文逐逐子夏傳作攸攸} Его (тигра. — *Н.А.*) желание — погнаться вслед {[Цзин-дянь] *ши-вэнь*: 逐逐 в Цзы-Ся чжуань записано как 攸攸}

習坎 [Гексаграмма 29] Си кань, Двойная бездна (Повторная опасность)

湜于叢棘⁴⁹ {釋文寘子夏傳作湜} Заключение в чаще терновника {[Цзин-дянь] *ши-вэнь*: 寘 в Цзы-Ся чжуань записано как 湜}

⁴⁶ Полный афоризм к верхней шестёрке: 上六: 迷復, 凶, 有災眚。用行師, 終有大敗, 以其國君凶, 至于十年不克征。Наверху шестёрка: Залуждающееся возвращение. — Несчастье. Будут стихийные бедствия и беды, <вызванные самим человеком>. <Если> применить действие войском, <то>, в конце концов, будет великое поражение. Для государя такой страны — несчастье. Даже до десяти лет нельзя предпринимать карательные походы.

⁴⁷ Полный афоризм ко второй шестёрке: 六二: 顛頤, 拂經于丘。頤, 征凶。Шестёрка вторая: Питание навыворот: отклонишься от основы, <чтобы> питаться на <песчаном> холме (о переводе этой фразы доп. см. [41, с. 458 примеч. 55]. — *Н.А.*). — Поход — к несчастью.

⁴⁸ Полный афоризм к четвёртой шестёрке: 六四: 顛頤, 吉。虎視眈眈, 其欲逐逐, 无咎。Шестёрка четвёртая: Питание навыворот. — Счастье. Тигр смотрит, вперяясь в упор, его желание — погнаться вслед. Хулы не будет.

⁴⁹ Полный афоризм к верхней шестёрке: 上六: 系用徽纆, 寘于叢棘, 三歲不得, 凶。Наверху шестёрка: Для связывания нужен канат и аркан. Заключение в чаще терновника. — И в три года <ничего> не обретёшь. — Несчастье.

離 [Гексаграмма 30] Ли, Сияние

嗚嗟若⁵⁰ {釋文戚子夏傳作嗚} <Но будут сочувственные> вздохи близких {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 戚 в Цзы-Ся чжуань записано как 嗚}
[子夏傳:] 嗚, 咨慙/慚也。{釋文}
[Цзы-Ся чжуань:] Цза — это «вздых сожаления от стыда/позора» {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

周易子夏傳卷下 Комментарии Цзы-Ся к Чжоу и, Нижний/второй цзюань

周易下經 Нижний/второй раздел Чжоу и

案正義序雲, 子夏分為上下二篇, 咸正義引先儒以易之舊題分此以上三十卦為上經, 已下三十四卦為下經, 序卦至此又別起端首。義與子夏傳合。 Как сказано в предисловии Чжоу и чжэн и [Кун Ин-да], Цзы-Ся чжуань делятся на 2 главы-пянь, в комментарии к афоризму к гексаграмме Сянь, Чжоу и чжэн и цитируются учёные древности, которые, используя старые записи⁵¹ о «Переменах», разделяли их на первые 30 гексаграмм, ставшие верхним/первым разделом, и следующие 34 гексаграммы, ставшие нижним/вторым разделом, в Сюй гуа чжуань к этому времени тоже отличался начальный основной смысл, он соответствовал комментариям Цзы-Ся чжуань.

咸 [Гексаграмма 31] Сянь, Взаимодействие (Сочетание)

取女吉⁵²。Брать жену — к счастью.

[子夏傳:] (?) 婦人學於舅姑者也。{漢上易}⁵³

[Цзы-Ся чжуань:] (?) Замужняя женщина учится у родителей мужа. {Хань-шан И [чжуань]}

⁵⁰ Полный афоризм к пятой шестёрке: 六五: 出涕沱若, 嗚嗟若, 吉。Шестёрка пятая: Выступившие слёзы <льются> потоком. <Но будут сочувственные> вздохи близких. — Счастье.

⁵¹ Цзю ти 舊題 (букв.: «старое название»). Смысл этого термина — так в древности (вероятно, начиная с Хань) надписывались книги, тексты (название книги/текста, имя автора), хотя в дальнейшем, после серьёзных исследований учёных более поздних эпох, могло оказаться, что книгу написал не указанный автор (<https://www.zhihu.com/question/50961521>).

⁵² Полный афоризм к гексаграмме: 咸: 亨, 利貞, 取女吉。Сянь. Взаимодействие (Сочетание): Сверхшение; благоприятна стойкость. Брать жену — к счастью.

⁵³ В обоих доступных нам текстах Хань-шан И чжуань среди комментариев к афоризму гексаграммы, а также в комментариях к афоризмам отдельных черт данного комментария не найдено [30; 35, с. 107–109]. Сюй Циньтин приводит данный комментарий и ссылается на Хань-шан И чжуань, однако не указывает, что это комментарий Цзы-Ся [24, т. 1, с. 102].

初六: 咸其拇 {釋文拇子夏傳作跗} В начале шестёрка: Взаимодействие. <Оно касается лишь> твоего большого пальца на ноге. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 拇 в Цзы-Ся чжуань записано как 跗}

九五: 咸其脢⁵⁴ Взаимодействие. <Оно касается лишь> твоей спины.

[子夏傳:] 在脊曰脢 {正義}

[Цзы-Ся чжуань:] То, что на позвоночнике, — это мэй. {[Чжоу и] чжэн и}

案正義又引, 馬融雲: 脢, 脊也。鄭元雲: 脢, 脊肉也。王肅雲: 脢在背而夾脊。說文雲: 脢, 背肉也。Согласно цитированию из [Чжоу и] чжэн и, у Ма Жуна⁵⁵ сказано: Мэй — это позвоночник. У Чжэн Сюаня⁵⁶ сказано: Мэй — это мясо на позвоночнике. У Ван Су⁵⁷ сказано: Мэй — это [область] цзя-цзи⁵⁸ на спине. В Шо вэнь сказано: Мэй — это мясо на спине.

遯 [Гексаграмма 33] Дунь, Бегство

上九: 肥遯, 无不利。Наверху девятка: Летящее бегство. — Ничего неблагоприятного.

[子夏傳:] 肥, 僥裕也。{釋文, 正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Фэй — это «удачный/ счастливый и изобильный/ просторный/ свободный». {[Цзин-дянь] ши-вэнь, [Чжоу и] чжэн и}

案正義引子夏申之曰, 四、五虽在於外, 皆在內有应, 犹有反顾之心。惟上九最在外极, 无应於內, 心无疑顾, 是遯

⁵⁴ Полный афоризм к пятой девятке: 九五: 咸其脢, 无悔。Девятка пятая: Взаимодействие. <Оно касается лишь> твоей спины. — Раскаяния не будет.

⁵⁵ Ма Жун 馬融 (79–166; имя-цзы Цзи-чан 季長). Учёный времён Восточной Хань. Комментировал каноны: *Сяо цзин*, *Лунь юй*, *Ши цзин*, *И цзин*, *Шан шу*, *Сань ли*.

⁵⁶ У Ма Го-ханя здесь вместо знака 亥 стоит 元, в *Чжоу и чжэн и* записано 亥. См. [40, с. 142].

Чжэн Сюань 鄭玄 (127–200; имя-цзы Кан-чэн 康成). Учёный-конфуцианец эпохи Восточная Хань, мастер изучения канонических книг. Упорно изучал ицинистику Цзин Фана, календарь *Сань-тун ли*, математический трактат *Цзю чжан суань шу*. Количество его учеников доходило до тысячи.

⁵⁷ Ван Су 王肅 (195–256; имя-цзы Цзы-юн 子雍). Известный учёный по изучению канонов царства Вэй 魏 периода Троецарствия. Сын *сыту* Ван Лана 王朗 (?–228). Комментировал каноны, обобщил каноны старых письмен.

⁵⁸ *Цзя-цзи* (также *Хуа То цзя-цзи* 華佗夾脊) — по 17 точек справа и слева на 0,5 *цуня* наружу от нижнего края каждого грудного и поясничного позвонка [23, с. 242].

之最优，故曰肥遯。遯而得肥，无所不利，故云无不利也。 Согласно цитированию из [Чжоу и] чжэн и, Цзы-Ся, разъясняя это, говорит, что хотя четвёртая и пятая [черты] расположены вовне⁵⁹, они обе имеют отклик/ соответствие внутри⁶⁰, словно имеют намерение оглянуться назад/ передумать. Только лишь верхняя девятка на самом краю внешней [триграммы], не имеет соответствия⁶¹ во внутренней [триграмме], в душе никаких сомнений/ никаких намерений передумать, это оптимальные условия для бегства, поэтому говорится «летающее бегство». При бегстве надо лететь, нет места[, где было бы] неблагоприятно, поэтому говорится «ничего неблагоприятного»⁶².

晉 [Гексаграмма 35] Цзинь, Восход

九四：晉如碩鼠⁶³ {釋文 鄒子夏傳作碩鼠} Девятка четвёртая: <Если> выдвинешься, как хомяк { [Цзин-дянь] ши-вэнь: 鼯 в Цзы-Ся чжуань записано как 碩鼠 }

[子夏傳:] 碩鼠，五技鼠也。 {釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Шошу — это крупная мышь с большой сноровкой/ умением. { [Цзин-дянь] ши-вэнь }

案荀爽九家亦作碩鼠，集解引之曰：碩鼠，喻貪，謂四也。體離欲升，體坎欲降，游不度瀆，不出坎也。飛不上屋，不至仁也。緣不極木，不出離也。穴不掩身，五坤薄也。走不先足，外震在下也，五伎皆劣，四爻當之。故曰“晉如碩鼠”也。 {案九家有子夏，當是佚文}

В Цзю цзя и Сюнь Шуана⁶⁴, где также записано шошу (碩鼠), и его также цитирует [Чжоу и] цзи цзе, говорится: Крупная мышь (хомяк), это метафора жадности/ ненасытности, это четвёртая [девятка]. Триграмма Ли/ огонь⁶⁵ стремится вверх, триграмма Кань/ вода⁶⁶ стремится вниз, не сможешь переправиться через реку, не выйдешь из воды/ опасности. Не смо-

⁵⁹ Во внешней, т.е. верхней триграмме.

⁶⁰ Во внутренней, т.е. нижней триграмме.

⁶¹ Т.е. противоположной черты на соответствующем месте.

⁶² Сюй Цинь-тин также приводит этот комментарий [24, т. 1, с. 103].

⁶³ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四：晉如碩鼠，貞厲。 Девятка четвёртая: <Если> выдвинешься, как хомяк, <то> стойкость <будет> опасна.

⁶⁴ Цзю цзя и 九家易, или荀九家 (сокр. от: Сюнь Шуан цзю цзя цзи чжу荀爽九家集注, «Сборник комментариев к „Переменам“ девяти учёных, составленный Сюнь Шуаном»). Также см. [3, с. 82, примеч. 15].

⁶⁵ 4-я, 5-я и 6-я черты гексаграммы Цзинь.

⁶⁶ 3-я, 4-я и 5-я черты гексаграммы Цзинь.

жешь взлететь на крышу, [и] не достигнешь гуманности/ добродетели⁶⁷. Не сможешь достигнуть края деревьев/ леса/ ветра, [и] не выйдешь из огня. [Спрячешься в] нору, [но она] не может прикрыть тело, земля-кунь⁶⁸ истощена. Идешь, но недостаточно впереди, находишься внизу внешней [триграммы] Чжэнь/ гром⁶⁹, способности все слабые/ недостаточные, четвертая черта соответствует этому. Поэтому говорится: «выдвинешься, как хомяк». {В Цзю цзя [и] есть Цзы-Ся [И чжуань], считается утерянным текстом}

明夷 [Гексаграмма 36] Мин и, Поражение света

六二: 明夷, 睇于左股⁷⁰ {釋文夷子夏傳作睇} Шестёрка вторая: Поражение света: <он> поражён в левое бедро {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 夷 в Цзы-Ся чжуань записано как 睇}

{子夏傳: } 旁視曰睇 {釋文}

{Цзы-Ся чжуань:} Ди — это «смотреть искоса, исподлобья (враждебно, с неодобрением)». {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

用拏馬壯, 吉。 {釋文拯子夏作拏} {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 拯 в Цзы-Ся чжуань записано как 拏}

{子夏傳: } 拏, 取也。 {釋文}

{Цзы-Ся чжуань:} Чжэн — это «получить». {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

睽 [Гексаграмма 38] Куй, Разлад

其牛掣/契⁷¹ {釋文掣子夏作契} Его вола задерживают {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 掣 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 契}

{子夏傳: } 契, 一角仰也。 {釋文}

⁶⁷ У Сюй Цинь-тина записано: 不至上也, т.е. «не достигнешь высот» [24, т. 1, с. 103].

⁶⁸ Примеч. Сюй Цинь-тина: 下坤. Т.е. 1-я, 2-я и 3-я черты гексаграммы Цзинь [там же].

⁶⁹ Примеч. Сюй Цинь-тина: 四之初 [там же]. Т.е. 4-я черта гексаграммы может быть начальной чертой триграммы Чжэнь, хотя Чжэнь здесь отсутствует, но может предполагаться по первым двум чертам триграммы, пока дальнейшее развитие неизвестно.

⁷⁰ Полный афоризм ко второй шестёрке: 六二: 明夷, 夷于左股, 用拯馬壯, 吉. Шестёрка вторая: Поражение света: <он> поражён в левое бедро. Нужна поддержка, мощная, <как> конь. — Счастье.

⁷¹ Полный афоризм к третьей шестёрке: 六三: 見輿曳, 其牛掣, 其人天且劓, 无初有终. Шестёрка третья: Увидишь, что воз оттягивают вспять, и его вола задерживают. У человека в нём обрезаны волосы и нос. Не <в твоей> власти начало, <но в твоей> власти конец (о переводе этой фразы доп. см. [41, с. 460 примеч. 75]. — Н.А.).

[Цзы-Ся чжуань:] Це — это «обратить рог(а) вверх».
{[Цзин-дянь] ши-вэнь}

夬 [Гексаграмма 43] Гуай, Выход

擊羊悔亡⁷² {釋文牽羊子夏作擊} <Пусть лучше его> тянут, <как> барана. Раскаяние исчезнет. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 牽 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 擊}

莫陸夬夬⁷³ Холм, <поросший> бурьяном. Решись на выход.

[子夏傳:] 莫陸, 木根, 草莖, 剛下柔上也。{正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Сянь-лу — это корень дерева и стебель травы, твёрдое внизу и мягкое наверху. {[Чжоу и] чжэн и}

姤 [Гексаграмма 44] Гоу, Перечение

初六: 系于金鏹⁷⁴ {釋文梃子夏作鏹} В начале шестёрка: Привяжи к металлическому тормозу. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 梃 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 鏹}

[子夏傳:] 鏹, 絡絲具也。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Ни — это устройство для намазывания шёлка. {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

九二: 庖有魚⁷⁵ {項安世玩辭} Девятка вторая: В охапке есть рыба. {Сян Ань-ши, [Чжоу и] вань цы}⁷⁶

⁷² Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 臀无膚, 其行次且。牽羊悔亡, 聞言不信。 Девятка четвёртая: <У кого на> ягодицах нет мышц, тот идёт с большим трудом. <Пусть лучше его> тянут, <как> барана. Раскаяние исчезнет. — <Если> услышишь речи — не верь.

⁷³ Полный афоризм к пятой девятке: 九五: 莫陸夬夬, 中行, 无咎。 Девятка пятая: Холм, <поросший> бурьяном. Решись на выход. — Действующему неуклонно — хулы не будет.

⁷⁴ Полный афоризм к начальной шестёрке: 初六: 系于金梃, 貞吉。有攸往, 見凶, 羸豕孚蹢躅。 В начале шестёрка: Привяжи к металлическому тормозу. Стойкость — к счастью. <Если будешь> куда-нибудь выступать, встретишь несчастье. <Но> тощая свинья взаправду <будет> рваться с привязи.

⁷⁵ Полный афоризм ко второй девятке: 九二: 包有魚, 无咎, 不利賓。 Девятка вторая: В охапке есть рыба. — Хулы не будет. Не благоприятно быть гостем.

⁷⁶ Сян Ань-ши 項安世 (1129–1208). Сунский учёный, в 1175 г. получил степень *цзиньши*, в 1193 г. назначен на должность корректора текстов в приказ учёта податного населения (дворов) и карт (планов), управлять библиотекой императорского дома. Написал несколько трудов, в т.ч. *Чжоу и вань цы* 周易玩辭 («Размышления над значениями слов в Чжоу и»), 16 цз.

В комментарии Сян Ань-ши сказано: 包 у Цзы-Ся и Юй Фаня записан как 苞 [29, цз. 9].

九五: 以杞苞瓜⁷⁷ {釋文包瓜子夏作苞} Девятка пятая: Ивой покрыты дыни. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 包 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 苞}

[子夏傳:] 作杞匏瓜 {正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Делают [оплетённые ветвями] ивы тыквы-горлянки {[Чжоу и] чжэн и}

[子夏傳:] 杞梓連抱瓜, 陰實而蔓生, 象陰之來綿綿未已 {趙汝楳易輯聞}

[Цзы-Ся чжуань:] Ива и катальпа охватывают тыкву, ползучие и наполненные *инь*, появление непрерывного и незавершающегося образа *инь* {Чжао Жу-мэй, И цзи вэнь}⁷⁸

困 [Гексаграмма 47] Кунь, Истощение

九四: 來荼荼⁷⁹ {釋文徐徐子夏作荼荼} Девятка четвёртая: Приход медлителен-медлителен. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 徐徐 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 荼荼}

[子夏傳:] 荼荼, 內不定之意。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Ту-ту, означает «внутреннюю неопределённость, неустойчивость». {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

井 [Гексаграмма 48] Цзин, Колодец

九二: 井谷射鮒⁸⁰ <Вода в> колодце падает, просвечивают рыбы <на дне>.

[子夏傳:] 鮒謂蝦蟇也。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Фу — это «лягушка»⁸¹. {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

⁷⁷ Полный афоризм к пятой девятке: 九五: 以杞包瓜, 含章, 有隕自天。Девятка пятая: Ивой покрыты дыни. Затаи <свой> блеск. — И будет <тебе> ниспослано от неба.

⁷⁸ Чжао Жу-мэй 趙汝楳 — южносунский учёный. В правление сунского Ли-цзуна (1224–1264) дослужился до должности *шилана* 侍郎 в Ведомстве по учёту населения и сбору налогов (*хубу* 戶部). Основной его труд — *Чжоу и цзи вэнь* 周易輯聞 («Собранные сведения о Чжоу и»), 6 цз.

⁷⁹ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 來徐徐, 困于金車, 吝, 有終。Девятка четвёртая: Приход медлителен-медлителен. Затруднишься из-за металлической повозки. — Сожаление. <Но дело> доведёшь до конца.

⁸⁰ Полный афоризм ко второй девятке: 九二: 井谷射鮒, 瓮敝漏。Девятка вторая: <Вода в> колодце падает, просвечивают рыбы <на дне> (по переводу этой фразы доп. см. [41, с. 461 примеч. 100 и с. 485 примеч. *194.]. — Н.А.). Бадья же ветхая, <и она> течёт.

⁸¹ «Лягушка» (蝦蟇/ 虾蟆/ 蛤蟆), читается *хама* (háma). Также см. [2], где было указано чтение *сяма*.

[子夏傳:] 井中蝦蟇, 呼為鮒魚也。{正義}

[Цзы-Ся чжуань:] «Лягушка» в [гексаграмме] Цзин — это карась. {[Чжоу и] чжэн и}
六四: 井甃⁸² Шестёрка четвёртая: Колодец был облицован черепицей.

[子夏傳:] 甃, 脩治也。{釋文, 正義}

[Цзы-Ся чжуань:] Чжоу — это «исправлять, чинить, приводить в порядок». {[Цзин-дянь] ши-вэнь, [Чжоу и] чжэн и}⁸³

鼎 [Гексаграмма 50] Дин, Жертвенник

我仇有疾⁸⁴ У моих противников нужда.

[子夏傳:] 仇謂四也。{漢上易}

[Цзы-Ся чжуань:] Противник — это четвёртая [черта]⁸⁵
{Хань-шан И [чжуань]}

艮 [Гексаграмма 52] Гэнь, Сосредоточенность (Хребет)

厲闐心⁸⁶. {漢上易案虞翻亦作闐心} Ужас опасности охватывает душу. {В Хань-шан И [чжуань] так же, как и у Юй Фаня, записано 闐心}

歸妹 [Гексаграмма 54] Гуй мэй, Невеста

六五: 帝乙歸妹⁸⁷ Шестёрка пятая: Государь И отправлял невест.

⁸² Полный афоризм к четвёртой шестёрке: 六四: 井甃, 无咎. Шестёрка четвёртая: Колодец был облицован черепицей. — Хулы не будет.

⁸³ В Чжоу и чжэн и в комментарии Цзы-Ся дословно записано: 甃亦治也, 以磚壘井, 修井之壞, 謂之為甃. Чжоу — это также «приводить в порядок», из кирпича возводить [стены] колодца, исправлять неисправности колодца, это называется чжоу («облицовывать, укладывать кирпичом/черепицей») [40, с. 201].

⁸⁴ Полный афоризм ко второй девятке: 九二: 鼎有實, 我仇有疾, 不我能即 (по переводу этой фразы из четырёх иероглифов доп. см. [41, с. 483 примеч. *183 и с. 485 примеч. *196]. — Н.А.), 吉. Девятка вторая: Жертвенник наполнен. У моих противников нужда. <Но до> меня <им не> достигнуть. — Счастье.

⁸⁵ Поскольку девятка (янская черта) находится на несоответствующем месте (на иньском).

⁸⁶ Полный афоризм к третьей девятке: 九三: 艮其限, 列其夤, 厲熏心. Девятка третья: Остановка (по переводу этого слова доп. см. [41, с. 461 примеч. 109]. — Н.А.) в своих бёдрах. <Они> отходят от своей поясницы. Ужас опасности охватывает душу.

⁸⁷ Полный афоризм к пятой шестёрке: 六五: 帝乙歸妹, 其君之袂不如其娣之袂良. 月幾望, 吉. Шестёрка пятая: Государь И отправлял невест. <Но> их государев наряд не сравнится с блеском наряда их дружек. Луна почти в полнолунии. — Счастье.

[子夏傳:] 湯之嫁妹也。{漢上易}

[Цзы-Ся чжуань:] Это жёны [Чэн] Тана⁸⁸ {Хань-шан II [чжуань]}

士刳羊無血⁸⁹ Слуга обдирает барана, <но> крови нет.

[子夏傳:] 血謂四, 士刳羊, 三而無血。{漢上易}

[Цзы-Ся чжуань:] Кровь — это четвёртая [черта], слуга/ молодой мужчина обдирает барана, крови нет в третьей [черте]⁹⁰. {Хань-шан II [чжуань]}

豐 [Гексаграмма 55] Фэн, Изобилие

九三: 豐其芾, 日中見昧⁹¹ {釋文沛子夏作芾, 漢上易引作昧} Девятка третья: Сделаешь обильным свой полог <так, что> среди дня увидишь Полярную звезду. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 沛 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 芾, в Хань-шан II [чжуань] цитируется Цзы-Ся: [沫 пишется как] 昧}⁹²

[子夏傳:] 芾, 小也。昧星之小者。{釋文}

[Цзы-Ся чжуань:] Фэй — это «маленький». Мэй-син — это маленькая звезда⁹³. {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

旅 [Гексаграмма 56] Люй, Странствие

得其資斧⁹⁴ {釋文得其資斧子夏傳及眾家并作齊斧} Обретёшь свои средства <на странствие.> {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 玆 卽 卽 卽 卽 卽 卽}

⁸⁸ Также см. примеч. к 5-й шестёрке гексаграммы 11 Тай.

⁸⁹ Полный афоризм к верхней шестёрке: 上六: 女承筐无实, 士刳羊无血, 无攸利。Наверху шестёрка: Женщина подносит кошницы, <но они> не наполнены. Слуга обдирает барана, <но> крови нет. — Ничего благоприятного.

⁹⁰ Сюй Цинь-тин поясняет: Внешняя смешанная триграмма (ху-ти) с 3-й по 5-ю черты — это Кань (Вода), это триграмма крови, Чжэнь (Гром) — это рост, [молодой неженатый] мужчина — это «слуга, служилый» (по переводу иероглифа 士 доп. см. [41, с. 207]. — Н.А.), Дуй (Водоём) — это баран, триграмма Ли со 2-й по 4-ю черты — это «холодное оружие» и это «колоть, вонзать, закалывать». Внутренняя триграмма — Водоём, не стала водой, поэтому нет крови. Чжу Чжэнь говорит, что, начиная с Цзы-Ся, те, кто передавал И, рассуждали, используя принцип ху-ти [24, т. 1, с. 107; 18].

⁹¹ Полный афоризм к третьей девятке: 九三: 豐其沛, 日中見沫, 折其右肱, 無咎。Девятка третья: Сделаешь обильным свой полог <так, что> среди дня увидишь Полярную звезду. Сломаешь свой правый локоть. — Хулы не будет. (По переводу иероглифа 沫 доп. см. [41, с. 485 примеч. *198]. — Н.А.)

⁹² Подробнее о толковании иероглифов 沛 и 芾 см. [4, с. 391–393].

⁹³ Мэй 昧 — это η Большой Медведицы. Данный комментарий Цзы-Ся (то, что звезда маленькая) подтверждает примеч. *198 А.И. Кобзева в [41].

в Цзы-Ся [чжуань], а также в других известных комментариях также записано как *ци-фу* 齊斧⁹⁵

涣 [Гексаграмма 59] Хуань, Раздробление

初六: 用拊馬壯, 吉。{釋文用拯子夏作拊} В начале шестёрка: Необходимо спасение. Лошадь сильна. — Счастье. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 拯 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 拊}

{子夏傳: } 拊, 取也。{釋文}

{Цзы-Ся чжуань:} Чжэн — это «получить».⁹⁶ {[Цзин-дянь] ши-вэнь}

中孚 [Гексаграмма 61] Чжун фу, Внутренняя правда

我有好爵, 吾與爾靡之⁹⁷ {釋文。案今本釋文无之, 張太史澍集本引釋文姑仍之} У меня есть хороший кубок, я разделю его с тобой. {[Цзин-дянь] ши-вэнь. [Прим. Ма Го-Ханя:] В нынешнем издании [Цзин-дянь] ши-вэнь этого нет, академик Чжан⁹⁸ в примечаниях цитирует [Цзин-дянь] ши-вэнь по прежнему [тексту]}

六三: 得敵⁹⁹ Шестёрка третья: Обретёшь противника.

{子夏傳: } 三与四為敵 {漢上易}

{Цзы-Ся чжуань:} Третья и четвёртая [черты] — это противники¹⁰⁰ {Хань-шан И [чжуань]}

⁹⁴ Полный афоризм к четвёртой девятке: 九四: 旅于處, 得其資斧, 我心不快。 Девятка четвёртая: В странствии пребудешь на месте. Обретёшь свои средства <на странствие. Но в> собственной душе нет успокоения.

⁹⁵ Что в переводе может означать «топоры воинов» (*обр. в знач.: средства на военный поход*) см. [5, т. 2, с. 957].

⁹⁶ Также см. комментарий Цзы-Ся ко 2-й шестёрке гексаграммы 36 Мин и.

⁹⁷ Полный афоризм ко второй девятке: 九二: 鳴鶴在陰, 其子和之。我有好爵, 吾與爾靡之。 Девятка вторая: Кричащий журавль находится в тени. Его птенцы вторят ему. У меня есть хороший кубок, я разделю его с тобой. (Доп. см. [41, с. 463 примеч. 121 и с. 485 примеч. *199, *200]. — Н.А.)

⁹⁸ Чжан тайши, т.е. Чжан Шу 張澍, см. примеч. 3.

⁹⁹ У Ма Го-ханя ошибочно записано, что это 六四.

Полный афоризм к третьей шестёрке: 六三: 得敵, 或鼓或罷, 或泣或歌。 Шестёрка третья: Обретёшь противника. То забьёшь в барабан, то прекратишь, то заплачешь, то запоёшь.

¹⁰⁰ Сюй Цинь-тин поясняет: Потому что у третьей и четвёртой черты одинаковая природа (обе *иньские*) и неодинаковые смыслы. Близкие, но не имеют взаимного согласия. Шестёрка третья — занимает не своё место (不正), это образ низкого человека (小人). А шестёрка четвёртая занимает своё место, и это образ благородного человека (君子) [24, т. 1, с. 108].

既濟 [Гексаграмма 63] Цзи цзи, Уже конец

六二: 婦喪其髻¹⁰¹ {釋文其莠子夏作髻} Шестёрка вторая: Женщина утратит свой занавес <на колеснице>. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 其莠 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 髻}

[子夏傳:] 陽已下陰, 萬物乃成 {[漢上易]}

[Цзы-Ся чжуань:] Ян снизу инь, и/ уже формируется тьма вещей {[Хань-шан И чжуань]}¹⁰²

六四: 禱有衣茹¹⁰³ {釋文縐有子夏作禱, 衣裯子夏作茹} Шестёрка четвёртая: Промокнешь. <Ибо> платье в лохмотьях. {[Цзин-дянь] ши-вэнь: 縐 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 禱, 衣裯 в Цзы-Ся [чжуань] записано как 茹}

未濟 [Гексаграмма 64] Вэй цзи, Ещё не конец

小狐汔濟¹⁰⁴ Молодой лис почти переправился

[子夏傳:] 坎稱小狐 {朱震叢說}

[Цзы-Ся чжуань:] Кань¹⁰⁵ — это молодой лис {Чжу Чжэнь, [Хань-шан И чжуань] цун-шо}¹⁰⁶

象下傳 Комментарий образов (Да сян чжуань), Нижний/ второй раздел

風雷, 益¹⁰⁷ Ветер и Гром — «Приумножение».

[子夏傳:] 雷以動之, 風以散之, 萬物皆盈。{正義}

¹⁰¹ Полный афоризм ко второй шестёрке: 六二: 婦喪其莠, 勿逐, 七日得。 Шестёрка вторая: Женщина утратит свой занавес <на колеснице>. Не гонись. <Через> семь дней обретёшь.

¹⁰² Сюй Цинь-тин поясняет: [Данный комментарий] вовсе не в этом месте, в нынешней версии Чжу Чжэня Хань-шан И чжуань он перенесён вперёд (после афоризма к самой гексаграмме. — Н.А.) [24, т. 1, с. 108].

¹⁰³ Полный афоризм к четвёртой шестёрке: 六四: 縐有衣裯, 終日戒。 Шестёрка четвёртая: Промокнешь. <Ибо> платье в лохмотьях. Запрет до конца дня.

¹⁰⁴ Полный афоризм к гексаграмме: 未濟: 亨。小狐汔濟, 濡其尾, 无攸利。 Вэй цзи. Ещё не конец: Сверхшение. Молодой лис почти переправился, <но> вымочил свой хвост — ничего благоприятного.

¹⁰⁵ Триграмма Кань — вода, опасность, погружение/ падение.

¹⁰⁶ В Хань-шан И чжуань цун-шо не записано, что этот комментарий принадлежит Цзы-Ся [35, с. 402].

¹⁰⁷ Полный комментарий Да сян чжуань к гексаграмме 42 И (Приумножение): 象曰: 風雷, 益。君子以見善則遷, 有過則改。 Сян чжуань: Ветер и Гром — «Приумножение». Благородный человек, исходя из этого, если встречает добро, то распространяет [его], если встречает зло, то исправляет [его]. (Перевод А.Е. Лукьянова [13, с. 146])

[Цзы-Ся чжуань:] Гром — чтобы двигать (сотрясать, возбуждать) это, ветер чтобы рассеивать (распространять) это, тьма вещей вся наполняется (растёт, ширится, набирается сил) { [Чжоу и] чжэн и }¹⁰⁸

**繫辭上傳 Комментарий привязанных слов (Си-цы чжуань),
Верхний/ первый раздел**

大衍之數五十，其用四十有九 Число Великого Разлива — 50 [стеблей тысячелистника]. Из него используем 49 [стеблей]¹⁰⁹.

[子夏傳:] [其]一不用者，太極也。 {僧一行大衍論，王應麟玉海}

[Цзы-Ся чжуань:] Тот, который не используем, — это великий предел. {Будд. монах И-син, *Да-янь лунь*, «Суждения о Великом расширении»¹¹⁰; Ван Ин-лин, *Юй хай*}

**繫辭下傳 Комментарий привязанных слов (Си-цы чжуань),
Нижний/ второй раздел**

上古結繩而治 В глубокой древности вязали узелки на верёвках и управляли¹¹¹

[子夏傳:] 上古官職未設，人民自為治，記其事，將其命而已，故可以結繩為。 {羅莘路史注}

[Цзы-Ся чжуань:] В глубокой древности должности ещё не были учреждены, и народ/ люди самостоятельно управляли, записывали свои дела/ события в течение своей жизни, вот и всё, поэтому могли с помощью вязания узелков на верёвках действовать. {Ло Пин, *Лу ши чжу*¹¹²}

¹⁰⁸ Подробнее см. [4, с. 400–402].

¹⁰⁹ Перевод А.Е. Лукьянова [17, с. 211]. Также об этом см. [4, с. 404–407].

¹¹⁰ И-син 一行 (683–727; светское имя Чжан Суй 張遂) — астроном, математик, буддийский монах. Разработал календарь *Да-янь* 大衍 («Великое расширение»), введённый в 728 и описанный в книге *Да-янь-ли* («Календарь Великого расширения»). Подробнее о нём см. [11, с. 705; 10, с. 474; <http://www.synologia.ru/>].

¹¹¹ Окончание фразы: 後世聖人易之以書契 Совершенномудрые люди последующих поколений заменили их на письменные знаки. Перевод А.Е. Лукьянова [17, с. 218].

¹¹² Ло Пин 羅莘 (1153–1237; имя-цзы Хуа-шу 華叔, имя-хао Фу-чжай 復齋). Сунский учёный, сын Ло Би 羅泌 (1131–1189; имя-цзы Чан-юань 長源, имя-хао Гуй-юй 歸愚), который написал труд *Лу ши* 路史 («Размышления об истории») в 47 *цзюаней*, где описал предания и исторические события, географию, обычаи, начиная с глубокой древности до своей эпохи. Ло Пин написал к нему комментарии *Лу ши чжу*.

Опираясь на вышесказанное, можно сделать некоторые выводы.

1. Все сохранившиеся благодаря стараниям сунских и последующих учёных «Комментарии Цзы-Ся» из двух *цзюаней*, даже несмотря на то, принадлежат ли они кисти ученика Конфуция по имени Бу Цзы-Ся (Бу Шан) или нет, имеют название *Цзы-Ся И чжуань*, и некоторые современные китайские учёные (Лю Бинь) доказательно считают, что это подлинный документ (т.е. автором его с большой долей вероятности является именно Цзы-Ся). Мы вслед за Лю Бинем склонны считать, что их написал Цзы-Ся.

2. Комментарии *Цзы-Ся И чжуань* во многом даны к афоризмам к гексаграммам или отдельным чертам гексаграмм, либо поясняя отдельные слова (или иероглифы) из этих афоризмов. Среди них есть просто поясняющие значения слов, а есть и такие, которые выявляют мысли и идеи Цзы-Ся об *И цзине* (включая календарно-астрономические) и более общие рассуждения, вероятно, сформировавшиеся в ходе его бесед с учителем (Конфуцием) (см. [4]). К последним можно отнести, например, комментарии к афоризму к гексаграмме Цянь (№ 1, Творчество), к начальной девятке гексаграммы Цянь, к афоризму к гексаграмме Би (№ 8, Приближение), к третьей шестёрке гексаграммы Би, к верхней шестёрке гексаграммы Тай (№ 11, Расцвет), к четвёртой шестёрке гексаграммы Цянь (№ 15, Смирение), к пятой шестёрке гексаграммы Би (№ 22, Убранство), к верхней девятке гексаграммы Дунь (№ 33, Бегство), к пятой девятке гексаграммы Гоу (№ 44, Перечение), к третьей шестёрке гексаграммы Чжун фу (№ 61, Внутренняя правда), ко второй шестёрке гексаграммы Цзи цзи (№ 63, Уже конец) и некоторые другие менее явные, а также комментарии к *Да сян чжуань* и *Си-цы чжуань*. Некоторые из этих комментариев впоследствии стали основой для ицзинистических теорий, созданных ханьскими учёными (*гуа-ци шо*).

3. Можно предположить, что комментариев Цзы-Ся было гораздо больше, особенно если учесть что он прожил долгую жизнь (приблизительно 87 лет), однако многие из них могли быть утеряны.

4. Некоторые иероглифы, которыми записаны комментарии *Цзы-Ся И чжуань* (иероглифическое написание некоторых гексаграмм, некоторые иероглифы в комментариях к отдельным чертам или афоризмам к гексаграммам), записаны т.н. древними письменами (*гу-вэнь*), в отличие от современных письмен (*цзинь-вэнь*), использовавшихся с эпохи Хань. Например, в иероглифическом написании гексаграммы Цянь 谦 (№ 15, Смирение) Цзы-Ся использовал иероглиф 𠄎, как в письменах на шёлковых книгах; в афоризме к четвёртой шестёрке гексаграммы И 頤 (№ 27, Питание) в *Цзы-Ся И чжуань* слово

逐逐 („погнаться вслед“) записано как 攸攸, т.е. как на бамбуковых дощечках периода Чжань-го (подробнее см. [4, с. 390–393]. Если посмотреть на текст «Комментариев», таких примеров немало. По вопросу *гу-вэнь* и *цзинь-вэнь* в *И цзине* современными китайскими учёными написаны специальные исследования (см. [39]).

Об ицзиновских теориях, вытекающих из *Цзы-Ся И чжуань*, поговорим в дальнейшем.

Литература

1. Агеев Н.Ю. «Сяо си гуа» (гексаграммы убывания и роста) // VII Всероссийская конференция «Философии Восточно-Азиатского региона и современная цивилизация». М., 2001. С. 88–91.
2. Агеев Н.Ю. К проблеме возникновения календарных истолкований *И цзина* / XXXII науч. конф. «Общество и государство в Китае». М.: «Вост. лит.» РАН, 2002. С. 161–169.
3. Агеев Н.Ю. К вопросу об аутентичности *Цзы-Ся И чжуань* // XLV науч. конф. «Общество и государство в Китае», ч. 2. М.: ИВ РАН, 2015. С. 76–96.
4. Агеев Н.Ю. К вопросу об аутентичности *Цзы-Ся И чжуань* (продолжение) // XLVII науч. конф. «Общество и государство в Китае», ч. 2. М.: ИВ РАН, 2017. С. 383–411.
5. Большой китайско-русский словарь: т. 1–4 / под ред. проф. И.М. Ошанина. М.: Наука, 1983–1984.
6. Ван Ин-линь 王應麟. Кунь-сюэ цзи-вэнь: Цюань цзяо бэнь 困學紀聞: 全校本 (Заметки о трудностях учения: Издание, исправленное по старому тексту). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2008. Цз. 1, с. 1–140.
7. Гао Хуай-минь 高怀民. Лян Хань исюэ ши 两汉易学史 (История ицзинистики [в период] обеих Хань). Гуйлинь: Гуанси шифань дасюэ чубаньшэ, 2007.
8. Гу-дай хань-юй цыдянь 古代汉语词典 (Словарь слов древнекитайского языка). Пекин: Шаньу иньшугуань, 2014.
9. Духовная культура Китая: энциклопедия. Т. 1: Философия / под ред. М.Л. Титаренко и др. М.: Вост. лит., 2006.
10. Духовная культура Китая: энциклопедия. Т. 2: Мифология, религия / под ред. М.Л. Титаренко и др. М.: Вост. лит., 2007.
11. Духовная культура Китая: энциклопедия. Т. 5: Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / под ред. М.Л. Титаренко и др. М.: Вост. лит., 2009.
12. И-сюэ да цыдянь 易学大辞典 (Большой словарь по ицзинистике) / Гл. ред. Чжан Ци-чэн. Пекин: Хуася чубаньшэ, 1992.
13. И цзин («Канон перемен»): Перевод и исследование / Сост. А.Е. Лукьянов; отв. ред. М.Л. Титаренко. М.: Вост. лит., 2005.
14. Китайская философия: Энциклопедический словарь / Гл. ред. М.Л. Титаренко. М., 1994.

15. *Кун Ин-да* 孔穎達. Ин-инь Нань Сун гуань-бань Чжоу и чжэн и 影印南宋官版周易正義 (Факсимильная копия южносунского официального издания «Правильных смыслов Чжоу и»). Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2017.
16. *Лу Дэ-мин* 陸德明. *Цзин-дянь ши-вэнь хуй-цзяо* 經典釋文彙校 (Толкование знаков канонических книг со сведением воедино и корректировкой). Пекин: Чжунхуа шуцзюй чубаньшэ, 2006.
17. *Лукьянов А.Е.* Дао «Книги перемен». М.: ИНСАН, РФК, 1993.
18. *Лю Дацзюнь* 刘大钧. Чжоу и гай лунь 周易概论 (Общие суждения о Чжоу и). Цзинань: Цзи лу шушэ, 1986.
19. *Лю Дацзюнь* 刘大钧, *Линь Чжунцзюнь* 林忠军. Чжоу и гу цзин байхуа цзе 周易古经白话解 (Древний текст Чжоу и и его переложение на современный язык). Цзинань: Шаньдун юи чубаньшэ, 1989.
20. *Лю Дацзюнь* 刘大钧, *Линь Чжунцзюнь* 林忠军. Чжоу и цзин чжуань байхуа цзе 周易经传白话解 (Текст Чжоу и и комментарий к нему и их переложение на современный язык). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2006 (2-е изд., 2013).
21. *Лю Юйцзянь* 刘玉建. Лян Хань сяньшу исюэ яньцзю 两汉象数易学研究 (Исследование образно-числовой ицзинистики [периода] обеих Хань). Наньнин: Гуанси цзяюй чубаньшэ, 1996. Т. 1.
22. *Ма Го-хань* 馬國翰. Юйханьшань фан цзи и шу 玉函山房輯佚書 (Восстановленные книги из горного жилища в Юйхани). Чанша, 1883. Т. 1. Ч. 1.
23. *Овечкин А.М.* Основы чжень-цзю терапии. Саранск: Саранский филиал СП «Норд», изд-во «Голос», 1991.
24. *Сюй Цинь-тин* 徐芹庭. Хань И чань-вэй 汉易阐微 (Обнаружение сокровенного в ханьской ицзинистике). Пекин: Чжунго шудянь, 2010. Т. 1, 2.
25. *Сюй Цинь-тин* 徐芹庭. Чжоу и коу-цзюэ и шу-чжэн 周易口决议疏证 (Аргументированные комментарии к «Смыслам изустной передачи Чжоу и»). Пекин: Чжунго шудянь, 2009.
26. *Сюй Шэнь* 許慎. Шо вэнь цзе цзы чжу 說文解字注 ([Словарь] «Изыяснение письмен и толкование иероглифов» с комментариями) / Коммент. *Дуань Юй-цай* 段玉裁. Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ, 2007. Т. 1, 2.
27. Хань-цзы юань-лю цзидянь 汉字源流字典 (Словарь происхождения и развития китайских иероглифов) / Ред. *Гу Янькуй* 谷衍奎. Пекин: Хуася чубаньшэ, 2003.
28. Хань-юй да цзидянь 漢語大字典 (Большой словарь китайских иероглифов: т. 1–8) / «Хань-юй да цзидянь» бяньцзи вэйюаньхуй. Сычуань цышу чубаньшэ, Хубэй цышу чубаньшэ, 1986–1990.
29. Циньдин Сы ку цюань шу. Цзин бу. [Сян Ань-ши.] Чжоу и вань цы. Цюань ба, цзю 欽定四庫全書. 經部. [項安世]. 周易玩辭. 卷八九 (Высочайше утверждённое полное собрание книг по четырём разделам. Канонические книги. [Сян Ань-ши.] «Размышления над значениями слов в Чжоу и»). Цз. 8–9. <https://ctext.org/wiki.pl?if=en&chapter=183646&remap=gb>
30. Циньдин Сы ку цюань шу. Цзин бу. [Чжу Чжэнь.] Хань шан и чжуань 欽定四庫全書. 經部. [朱震.] 漢上易傳 (Высочайше утверждённое

полное собрание книг по четырём разделам. Канонические книги. [Чжу Чжэнь.] Комментарии к «Переменам» Хань-шана) Цз. 1–8. <https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=7402&page=1&remap=gb>

31. Циньдин Сы ку цюань шу. Цзы бу. [Ван Ин-линь.] Юй хай. Цзюань саньши-у 欽定四庫全書. 子部. [王應麟]. 玉海. 卷三十五 (Высочайше утверждённое полное собрание книг по четырём разделам. Мыслители. [Ван Ин-линь]. «Нефритовое море», цз. 35). <https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=7402&page=1&remap=gb>

32. Чжан Вэнь-чжи 张文智. «Чжоу и цзи цзе» даоду 《周易集解》导读 (Путеводитель по «Чжоуским/ Всеохватным переменам с собранием разъяснений» [Ли Дин-цзо]). Цзинань: Ци Лу шушэ, 2005.

33. Чжоу и周易 (Чжоуские перемены) / Пер. и толкование: Цзинь Юн 金永. Чунцин: Чунцин чубаньшэ, 2006.

34. Чжоу и чжу шу 周易注疏 (Чжоу и с комментариями и пояснениями к комментариям) / Коммент.: Ван Би 王弼, Хань Кан-бо 韩康伯; поясн. к коммент.: Кун Ин-да 孔颖达; поясн. по произношению и значению иерогл.: Лу Дэ-мин 陆德明. Пекин: Чжунъян бяньи чубаньшэ, 2012.

35. Чжу Чжэнь 朱震. Хань шан и чжуань 漢上易傳 (Комментарии к «Переменам» Хань-шана). Пекин: Цзю-чжоу чубаньшэ, 2011.

36. Чжунхуа цзы-хай 中华字海 («Море иероглифов»: Словарь китайских иероглифов) / Гл. ред.: Лэн Юй-лун, Вэй И-синь. Пекин: Чжунхуа шу-цзюй, Чжунго юи чубань гунсы, 1994.

37. Чжунхуа цзы-хай 中华字海 («Море иероглифов»: Словарь китайских иероглифов) / Гл. ред.: Лэн Юй-лун и др. Пекин: Чжунго юи чубань гунсы, 2000 (5-е изд.).

38. Чунь-цю Цзо чжуань чжэн и 春秋左傳正義 (Правильные смыслы «Комментария г-на Цзо к „Вёснам и осеням“»). (中国手机 Txt 电子书, Txt66.com)

39. Чэнь Цзюйюань 陳居淵. Чжоу и цзинь-гу-вэнь као-чжэн 周易今古文考證 (Современные и древние письмены текста Чжоу и: Историко-филологические разыскания). Пекин: Шаньгу иньшугуань, 2015.

40. Шисань цзин чжушу. Чжоу и чжэн и 十三经注疏. 周易正义 (Тринадцать канонов с комментариями и пояснениями к комментариям. Правильные смыслы Чжоу и [Кун Ин-да]) / Гл. ред.: Ли Сюэ-цин. Пекин: Бэй-цзин дасюэ чубаньшэ, 1999.

41. Шуцзкий Ю.К. Китайская классическая «Книга перемен» / Под. ред. А.И. Кобзева. М.: Наука, 2003.

42. Юй Дунькан 余敦康. Чжоу и сяндай цзеду 周易现代解读 (Современная трактовка Чжоу и). Пекин: Чжунхуа шу-цзюй, 2016.

Интернет-сайты

<https://www.baidu.com/>

<http://bkrs.info/>

<http://www.synologia.ru/>

<http://gj.zdic.net/>

<http://www.translate.ru/>
<http://www.guoyi360.com/> (国易堂)
<http://www.khngai.com/chinese/tools/convert.php>
<http://64hex.ru/iching/info.htm>
<https://ctext.org/>

*N.Yu. Ageev**

Zi-Xia Yi zhuan: Translation and comments

ABSTRACT: This paper is a logical continuation of our study of the *Zi-Xia Yi zhuan* treatise. The paper provides a translation of the *Zi-Xia Yi zhuan* text with comments.

KEYWORDS: *Yi-jing*, *Zhou-yi*, “Book of changes”, *Zi-Xia Yi zhuan*, Zi-Xia, pre-Qin and Han dynasty *Yi-jing* researches.

* Ageev Nikolay Yuriyevich, junior researcher of China department of Institute of Oriental Studies, Moscow, Russia; E-mail: damaomao@yandex.ru